

45° CONCERTO DI NATALE

VESPRO SOLENNE

IN APERTURA DELLA VISITA PASTORALE DEL VESCOVO
MONS. GIUSEPPE PELLEGRINI



Cappella Altoliventina

Coro S. Antonio Abate

Accademia Palatina

Sandro Bergamo, Monica Malachin
maestri dei cori

Elia Pivetta

maestro di concerto

Giovedì 5 Dicembre 2019 ore 20.45

Chiesa Parrocchiale di S. Lucia - Prata di Pordenone

Musiche di Bassani, Willaert, Lotti, Gabrieli



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA



Comune di
Prata di
Pordenone



Coro
Polifonico
S. Antonio Abate

www.altolivenzicultura.it



PROGRAMMA

Ante Vesperum

Adrian Willaert (1490-1562) - *Pater noster*

Intonatio ad Vesperum

Bernardo Pasquini (1637-1710) - *Toccata e Versetto*

Sinfonia

Giovanni Battista Bassani (1650 - 1716)

Allegro da Sonata n. III

Invitorium

Deus in adiutorium meum intende

Giovanni Battista Bassani (1650 - 1716) - *Domine ad adjuvandum*

Motetus ante Psalmum 109

Andrea Gabrieli (1533 - 1585) - *Sancta et immaculata*

Antiphona

Rex pacificus

Intonatio ad Psalmum 109

Giovanni Battista Bassani: *Grave* da Sonata da chiesa n. III

Psalmus 109

Giovanni Battista Bassani - *Dixit Dominus*

Motetus ante Psalmum 110

Adrian Willaert - *Ave Maria*

Antiphona

Magnificatus est rex pacificus

Intonazio ad Psalmum 110

Giovanni Battista Bassani - *Presto* da Sonata da chiesa n. IX

Psalmus 110

Giovanni Battista Bassani - *Confitebor tibi Domine*

Motetus ante Psalmum 111

Antonio Biffi (1666-1733): *Ecce, tu pulchra es*

Antiphona

Compléti sunt dies Mariae

Intonatio ad Psalmum 111

Giovanni Battista Bassani: *Largo* da Balletto III

Psalmus 111

Giovanni Battista Bassani - *Beatus Vir*

Antiphona

Scitote quia prope est regnum Dei

Psalmus 112

Giovanni Battista Bassani: *Laudate Pueri*

Motetus ante Psalmum 116

Antonio Lotti (1667-1740) - *Magnus Dominus*

Antiphona

Levate capita vestra

Intonatio ad Psalmum 116

Giovanni Battista Bassani: *Giga* da Balletto V

Psalmus 116

Giovanni Battista Bassani - *Laudate Dominum*

Hymnus

Giovanni Matteo Asola (1532-1609) - *Christe redemptor omnium*

Antiphona ad Magnificat

Cum ortus fuerit

Intonatio ad Magnificat

Giovanni Battista Bassani - *Largo* da Sonata da chiesa III

Canticum

Giovanni Battista Bassani - *Magnificat*

*Trascrizioni dei salmi di Giovanni Battista Bassani
a cura di Sandro Bergamo ed Elia Pivetta*



CAPPELLA ALTOLIVENTINA

soprani

Monica Malachin (coro S. Antonio Abate)
Sheila Rech
Martina Zaccarin

alti

Lisa Friziero
Chiara Segato (coro S. Antonio Abate)

tenori

Moreno Siega Brussatin (coro Ss. Antonio Abate)
Claudio Zinutti

bassi

Sandro Bergamo
Francesco Del Bianco (coro S. Antonio abate)
Valentino Pase

Sandro Bergamo *maestro di Cappella*

CORO S. ANTONIO ABATE

Monica Malachin *maestra del coro*

ACCADEMIA PALATINA

Nicola Mansutti, *violino*
Laura Lovisa, *flauto*
Giulio Padoin, *violoncello*
Mauro Zavagno, *violone*
Andrea Antonel , *tiorba*
Roberto Squillaci, *organo e cembalo*
Paola Frezzato, *fagotto*

ELIA PIVETTA, *maestro di concerto*

PATER NOSTER

Pater noster, qui es in cælis:
sanctificétur Nomen Tuum:
advéniat Regnum Tuum:
fiat volúntas Tua,
sicut in cælo, et in terra.
Panem nostrum
cotidiánum da nobis hódie,
et dimítte nobis débíta nostra,
sicut et nos
dimíttimus debitóribus nostris.
et ne nos indúcas in tentatiónem;
sed líbera nos a Malo.

*Padre nostro, che sei nei cieli,
sia santificato il tuo nome,
venga il tuo regno,
sia fatta la tua volontà,
come in cielo così in terra.
Dacci oggi il nostro pane quotidiano,
e rimetti a noi i nostri debiti
come noi li rimettiamo ai nostri debitori,
e non ci indurre in tentazione,
ma liberaci dal male.*

INVITATORIUM

Deus, in auditorium meum intende
Domine, ad adiuvandum me festina
Gloria patri....

*O Dio Vieni a salvarmi
Signore vieni presto in mio aiuto
Gloria...*

SANCTA ET IMMACULATA

Sancta et immaculata virginitas,
quibus te laudibus efferam nescio:
quia quem caeli capere non poterant,
tuo gremio contulisti.

*Vergine santa e immacolata,
non so con quali parole renderti lode:
perché quanto i cieli non avevano potuto conte-
nere,
l'hai portato nel tuo grembo.*

Ant. Rex pacificus, magnificatus es
Cuius vultum desiderat universa terra

Ant. È esaltato il re di pace,
e tutta la terra desidera il suo volto

DIXIT DOMINUS

Dixit Dominus Domino meo:
“Sede a dextris meis,
donec ponam inimicos tuos
scabellum pedum tuorum”.
Virgam virtutis tuae
emittet Dominus ex Sion:
dominare in medio
inimicorum tuorum.
Tecum principium
in die virtutis tuae,
in splendoribus sanctorum,
ex utero ante luciferum genui te.
Iuravit Dominus
et non paenitebit eum:
“Tu es sacerdos in aeternum
secundum ordinem Melchisedech”.
Dominus a dextris tuis,
conquassabit in die irae suae reges.
Iudicabit in nationibus: implebit ruinas,
conquassabit capita in terra multorum.

*Oracolo del Signore al mio Signore:
"Siedi alla mia destra,
finché io ponga i tuoi nemici
a sgabello dei tuoi piedi".
Lo scettro del tuo potere
stende il Signore da Sion:
"Domina in mezzo ai tuoi nemici.
A te il principato
nel giorno della tua potenza
tra santi splendori;
dal seno dell'aurora,
come rugiada, io ti ho generato".
Il Signore ha giurato
e non si pente:
"Tu sei sacerdote per sempre
al modo di Melchisedek".
Il Signore è alla tua destra,
annienterà i re nel giorno della sua ira.
Giudicherà i popoli:
in mezzo a cadaveri
ne stritolerà la testa su vasta terra.*

De torrente in via bibet,
propterea exaltabit caput.

*Lungo il cammino si disseta al torrente
e solleva alta la testa.*

AVE MARIA

Ave, Maria, grátia plena,
Dóminus tecum.
Benedicta tu in muliéribus,
et benedíctus fructus ventris tui, Iesus.
Sancta María, Regina caeli,
o Mater Dei, dulcis et pia
ora pro nobis peccatóribus,
ut cum electis
te videamus.

*Ave o Maria, piena di grazia,
il Signore è con te.
Tu sei benedetta fra le donne
e benedetto è il frutto del tuo seno, Gesù.
Santa Maria, Regina del cielo,
Madre di Dio, dolce e pia
prega per noi peccatori,
affinché con gli eletti
Noi ti vediamo.*

Ant. Magnificatus est rex pacificus
Super omnes reges universae terrae

*Il Re pacifico è esaltato
Sopra tutti i re della terra.*

CONFITEBOR TIBI DOMINE

Confitebor tibi Domine,
In toto corde meo;
In consilio justorum,
Et congregatione.
Magna opera Domini,
Exquisita in omnes voluntates ejus.
Confessio et magnificentia opus ejus;
Et justitia ejus manet In saeculum saeculi.
Memoriam fecit mirabilium suorum,
Misericors et miserator Dominus.
Escam dedit timentibus se.
Memor erit in saeculum
Testamenti sui.
Virtutem operum suorum
Annuntiabit populo suo.
Ut det illis
Hereditatem gentium;
Opera manuum ejus
Veritas et iudicium.
Fidelia omnia mandata ejus,
Confirmata in saeculum saeculi,
Facta in veritate et aequitate.
Redemptionem misit Dominus
Populo suo;
Mandavit in aeternum testamentum suum.
Sanctum et terribile nomen ejus:
Initium sapientiae timor Domini;
Intellectus bonus omnibus
Facientibus eum.
Laudatio ejus manet
In saeculum saeculi.

*Renderò grazie al Signore con tutto il cuore,
nel consesso dei giusti e nell'assemblea.
Grandi le opere del Signore,
le contemplino coloro che le amano.
Le sue opere sono splendore di bellezza,
la sua giustizia dura per sempre.
Ha lasciato un ricordo dei suoi prodigi:
pietà e tenerezza è il Signore.
Egli dà il cibo a chi lo teme,
si ricorda sempre della sua alleanza.
Mostrò al suo popolo la potenza delle sue opere,
gli diede l'eredità delle genti.
Le opere delle sue mani sono verità e giustizia,
stabili sono tutti i suoi comandi,
immutabili nei secoli, per sempre,
eseguiti con fedeltà e rettitudine.
Mandò a liberare il suo popolo,
stabili la sua alleanza per sempre.
Santo e terribile il suo nome.
Principio della saggezza è il timore del Signore,
saggio è colui che gli è fedele;
la lode del Signore è senza fine.*

ECCE TU PULCHRA ES

Ecce tu pulchra es, amica mea,
ecce tu pulchra es:
oculi tui columbarum.
“ Surge, amica mea,
columba mea, formosa mea, et veni.
Iam enim hiems transiit,
imber abiit et recessit.
Flores apparuerunt in terra,
tempus putationis advenit;
vox turturis audita est
in terra nostra,
surge, amica mea,
speciosa mea, et veni,
Tota pulchra es, amica mea,
et macula non est in te.
Veni de Libano, sponsa,
veni de Libano,
et coronaberis. Alleluia.

*Come sei bella, amica mia, come sei bella!
I tuoi occhi sono colombe.
"Alzati, amica mia,
mia bella, e vieni!
Perché, ecco, l'inverno è passato,
è cessata la pioggia, se n'è andata;
i fiori sono apparsi nei campi,
il tempo del canto è tornato
e la voce della tortora ancora si fa sentire
nella nostra campagna.
Alzati, amica mia,
mia bella, e vieni!
Tutta bella tu sei, amica mia,
in te nessuna macchia.
Vieni con me dal Libano, o sposa,
con me dal Libano,
e sarai incoronata! Alleluia.*

Ant. Compléti sunt dies Mariae
ut pareret filium suum primogenitum

*Si compirono i giorni di Maria
in cui doveva apparir il suo figlio primogenito*

BEATUS VIR

Beatus vir qui timet Dominum,
In mandatis ejus volet nimis.
Potens in terra erit semen ejus,
Generatio rectorum benedicetur.
Gloria et divitiae in domo ejus,
Et justitia ejus manet
In saeculum saeculi.
Exortum est in tenebris lumen rectis,
Misericors et miserator et justus.
Jucundus homo,
Qui miseretur et commodat,
Disponet sermones suos in judicio.
Quia in aeternum non commovebitur.
In memoria aeterna erit justus,
Ab auditione mala non timebit.
Paratum cor ejus sperare in Domino.
Confirmatum est cor ejus;
Non commovebitur
Donec despiciat inimicos suos.
Dispersit, dedit pauperibus,
Justitia ejus manet
In saeculum saeculi.
Cornu ejus exaltabitur in gloria.
Peccator videbit et irascetur,

*Beato l'uomo che teme il Signore
E trova grande gioia nei suoi comandamenti.
Potente sulla terra sarà la sua stirpe,
La discendenza dei giusti sarà benedetta.
Onore e ricchezza nella sua casa,
La sua giustizia rimane per sempre.
Spunta nelle tenebre come luce per i giusti,
Buono, misericordioso e giusto.
Felice l'uomo pietoso che dà in prestito,
Amministra i suoi beni con giustizia.
Egli non vacillerà in eterno:
Il giusto sarà sempre ricordato.
Non temerà annunzio di sventura,
Saldo è il suo cuore, confida nel Signore.
Sicuro è il suo cuore, non teme,
Finché trionferà dei suoi nemici.
Egli dona largamente ai poveri,
La sua giustizia rimane per sempre,
La sua potenza s'innalza nella gloria.
L'empio vede e si adira,*

Dentibus suis fremet et tabescet;
Desiderium peccatorum peribit.

*Digrigna i denti e si consuma.
Ma il desiderio degli empi fallisce.*

Ant. Scitote quia prope est regnum Dei
Amen, dico vobis, quia non tardabit

*Sappiate che il regno di Dio è vicino.
Amen, vi dico, perché non tarderà.*

LAUDATE PUERI

Laudate, pueri Domini,
laudate nomen Domini.
Sit nomen Domini benedictum
ex hoc nunc et usque in saeculum.
A solis ortu usque ad occasum
laudabile nomen Domini
Excelsus super omnes gentes Dominus,
super caelos gloria eius.
Quis sicut Dominus Deus noster,
qui in altis habitat
et se inclinatur, ut respiciat
in caelum et in terram?
Suscitans de terra inopem,
de stercore erigens pauperem,
ut colloquet eum cum principibus,
cum principibus populi sui.
Qui habitare facit sterilem in domo,
matrem filiorum lactantem.

*Lodate, servi del Signore, lodate il nome del
Signore.
Sia benedetto il nome del Signore,
ora e sempre.
Dal sorgere del sole al suo tramonto
sia lodato il nome del Signore.
Su tutti i popoli eccelso è il Signore,
più alta dei cieli è la sua gloria.
Chi è pari al Signore nostro Dio
che siede nell'alto
e si china a guardare
nei cieli e sulla terra?
Solleva l'indigente dalla polvere,
dall'immondizia rialza il povero,
per farlo sedere tra i principi,
tra i principi del suo popolo.
Fa abitare la sterile nella sua casa
quale madre gioiosa di figli.*

MAGNUS DOMINUS

Magnus Dominus et laudabilis nimis
in civitate Dei nostri.
Quoniam hic est Deus, Deus noster
in aeternum et in saeculum saeculi;
ipse reget nos in saecula.

*Grande è il Signore e degno di ogni lode
nella città del nostro Dio.
Questo è il Signore, nostro Dio
in eterno, sempre:
egli è colui che ci guida.*

Ant. Levate capita vestra
Ecce appropinquabit redemptio vestra

*Alzate il capo:
ecco si avvicina la vostra redenzione*

LAUDATE DOMINUM

Laudate Dominum, omnes gentes;
collaudate eum, omnes populi.
Quoniam confirmata est super nos misericordia
eius,
et veritas Domini manet in aeternum

*Lodate il Signore, popoli tutti, voi tutte, nazioni,
dategli gloria;
perché forte è il suo amore per noi
e la fedeltà del Signore dura in eterno.*

CHRISTE REDEMPTOR

Christe, Redemptor omnium,
ex Patre, Patris unice,
solus ante principium
natus ineffabiliter.

Tu lumen, tu splendor Patris,
tu spes perennis omnium,
intende quas fundunt preces
tui per orbem servuli.

Salutis auctor, recole
quod nostri quondam corporis,
ex illibata Virgine
nascendo, formam sumpseris.

Hic praesens testatur dies,
currens per anni circulum,
quod a solus sede Patris
mundi salus adveneris.

Hunc caelum, terra, hunc mare,
hunc omne quod in eis est,
auctorem adventus tui
laudat exsultans cantico.

Nos quoque, qui sancto tuo
redempti sumus sanguine,
ob diem natalis tui
hymnum novum concinimus.

Iesu, tibi sit gloria,
qui natus es de Virgine,
cum Patre et almo Spiritu,
in sempiterna saecula. Amen.

*Cristo, redentore di tutti,
nato dal Padre, suo Unigenito,
il solo nato ineffabilmente
prima dell'inizio.*

*Tu luce, tu splendore del Padre,
tu perenne speranza di
tutti, ascolta le preghiere
che ti rivolgono i tuoi servi sulla terra.*

*Ricordati, salvatore,
che un tempo,
nascendo dalla Vergine intatta,
hai assunto visibilmente il nostro corpo.*

*Questo giorno presente,
ripresentandosi nel giro dell'anno,
attesta che tu solo sei venuto
dalla sede del Padre quale salvezza del mondo.*

*Il cielo la terra e il mare,
e tutto ciò che è in essi
glorificano con un inno di esultanza
l'Autore della tua venuta.*

*Noi pure, che siamo stati redenti
dal tuo sacro sangue,
per il giorno della tua nascita
cantiamo un inno nuovo.*

*A te Gesù sia gloria,
nato dalla Vergine,
al Padre e al Santo Spirito
nei secoli eterni. Amen*

ant. Cum ortus fuerit sol de coelo,
videbitis Regem regum,
procedentem a Patre
tamquam sponsus de thalamo suo.

*Quando sarà sorto il sole dal cielo
vedrete il re dei re
procedere dal Padre
come sposo dal suo thalamo.*

MAGNIFICAT

Magnificat
anima mea Dominum,
et exultavit spiritus meus
in Deo salutari meo
quia respexit humilitatem ancillae suae,
ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes ge-
nerationes

*L'anima mia magnifica il Signore
e il mio spirito esulta in Dio, mio salvatore,
perché ha guardato l'umiltà della sua serva.
D'ora in poi tutte le generazioni mi chiameran-
no beata.*

quia fecit mihi magna, qui potens est:
et Sanctum nomen eius.
et misericordia eius a progenie in progenies
timentibus eum.
Fecit potentiam in brachio suo,
dispersit superbos mente cordis sui,
deposuit potentes de sede,
et exaltavit humiles;
esurientes implevit bonis,
et divites dimisit inanes.
Suscepit Israel, puerum suum,
recordatus misericordiae suae,
sicut locutus est ad patres nostros,
Abraham et semini eius in saecula.

*Grandi cose ha fatto in me l'Onnipotente
e Santo è il suo nome:
di generazione in generazione la sua misericordia
si stende su quelli che lo temono.
Ha spiegato la potenza del suo braccio,
ha disperso i superbi nei pensieri del loro cuore;
ha rovesciato i potenti dai troni,
ha innalzato gli umili;
ha ricolmato di beni gli affamati,
ha rimandato i ricchi a mani vuote.
Ha soccorso Israele, suo servo,
ricordandosi della sua misericordia,
come aveva promesso ai nostri padri,
ad Abramo e alla sua discendenza, per sempre.*

